

Projekto vykdytojas / Project executive: UAB „Barauba”  
Įmonės kodas / Company code: 304291225  
Adresas / Address: Taikos pr. 15B, Visaginas  
Telefono nr. / Telephone Nr., +37068844993  
El. paštas / E-mail address: [baraubaltd@gmail.com](mailto:baraubaltd@gmail.com)



Kuriame  
Lietuvos ateitį  
2014–2020 metų  
Europos Sąjungos  
fondų investicijų  
veiksmų programa

## NERŪDIJANČIO PLIENO TALPYKLŲ GAMYBOS LINIJOS KONKURSO SĄLYGOS

### BENDROSIOS NUOSTATOS

1. UAB „Barauba“ įgyvendindama projektą „Investicijos į UAB „Barauba“ inovatyvias gamybos technologijas“ (projekto Nr. 03.3.1-LVPA-K-803-02-0054), bendrai finansuojamą Europos Sąjungos fondų investicijų veiksmų programos ir LR biudžeto lėšomis, numato įsigyti: **nerūdijančio plieno talpyklų gamybos liniją**.
2. Pirkimas vykdomas vadovaujantis Projektų administravimo ir finansavimo taisyklėmis, patvirtintomis Lietuvos Respublikos finansų ministro 2014 m. spalio 8 d. įsakymu Nr. 1K-316 „Dėl Projektų administravimo ir finansavimo taisyklių patvirtinimo“ (toliau – Taisyklės), Lietuvos Respublikos civiliniu kodeksu (Žin., 2000, Nr. 74-2262) (toliau – Civilinis kodeksas), kitais teisės aktais bei šiomis konkurso sąlygomis.
3. Skelbimas apie pirkimą paskelbtas svetainėje [www.esinvesticijos.lt](http://www.esinvesticijos.lt).
4. Pirkimas atliekamas konkurso būdu, laikantis lygiateisiškumo, nediskriminavimo, abipusio pripažinimo, proporcingumo ir skaidrumo principų.
5. Konkursui neįvykus dėl to, kad nebuvo gauta nė vieno pirkėjo nustatytus reikalavimus atitinkančio tiekėjo pasiūlymo, pirkėjas pasilieka teisę pakartotinį pirkimą vykdyti Taisyklių 461 punkte nustatyta tvarka.

## TERMS AND CONDITIONS FOR PROCUREMENT OF COMPLETE LINE FOR STAINLESS STEEL STORAGE TANKS

### GENERAL PROVISIONS

1. UAB „Barauba“ implementing project „Investments in innovative manufacturing technologies of UAB Barauba“ (No. 03.3.1-LVPA-K-803-02-0054) partially financed by the European Union investment Fund and Republic of Lithuania, intends to purchase: **complete line for stainless steel storage tanks**.
2. Procurement is being performed in accordance with the Project administration and financing regulation, approved by the Ministry of Finance of the Republic of Lithuania on October 8, 2014 by the order No. 1K-316 „Approval of the project administration and financing rules“ (hereinafter referred to as the Rules), the Civil Code of the Republic of Lithuania (OG, 2000, No. 74-2262), other related legislation and the present Terms and Conditions.
3. The Announcement on this Invitation to Tender is being published on the on EU Investment in Lithuania official site [www.esinvesticijos.lt](http://www.esinvesticijos.lt).
4. The procurement is being performed following the Open Tender procedure under the principles of equality, nondiscrimination, mutual recognition, proportionality, transparency, economy, and fair competition.
5. The procurement is canceled due to the fact that it did not receive any Suppliers offer. The Buyer reserves the right to re-purchase enforce the Rules in accordance with paragraph 461.

## PIRKIMO OBJEKTAS IR REIKALAVIMAI TIEKĖJAMS

6. Perkama **nerūdijančio plieno talpyklų gamybos linija**, kurios savybės nustatytos pateiktoje techninėje specifikacijoje (Priedas Nr. 1).

7. Tiekėjas, dalyvaujantis pirkime, turi atitikti šiuos reikalavimus:

Tiekėjas turi būti siūlomos nerūdijančio plieno talpyklų gamybos technologijos intelektinės nuosavybės savininkas arba oficialus atstovas (dileris) ir turėti oficialias teises perleisti teises naudotis intelektine nuosavybe su Klientu komercializavimo tikslais talpyklų gaminamų su siūloma technologija.

8. Kartu su pasiūlymu turi būti pateikta:

8.1. informacija, įrodanti atitiktį 7 punkto reikalavimui. Tiekėjo, neatitinkančio 7 punkto reikalavimo, pasiūlymas atmetamas. Su pasiūlymu turi būti pateikiami dokumentai, įrodantys, kad pats tiekėjas yra siūlomos nerūdijančio plieno talpyklų gamybos technologijos intelektinės nuosavybės savininkas arba pateikiamas intelektinės nuosavybės savininko galiojantis įgaliojimas arba patvirtinimo raštas, įrodantis Tiekėjo oficialias teises naudotis ir perleisti intelektine nuosavybe Klientui komercializavimo tikslais.

8.2. visų gamybos etapų technologinio proceso aprašymas nuo metalo pakrovimo iki galutinio produkto – trijų tipų talpyklų: įprastos talpyklos, talpyklos su marškiniais (talpyklos aušinimo ir šildymo kontūras), dvisienės apšiltintos talpyklos. Tiekėjo, nepateikusio šios informacijos arba pateikusio nepakankamai informacijos, bus prašoma ją pateikti. Jeigu pirkėjui paprašius tiekėjas nepateikė šiame punkte nurodytos informacijos/dokumentų, pasiūlymas atmetamas.

9. Jei bendrą pasiūlymą pateikia ūkio subjektų grupė, šio konkurso sąlygų 7 punkte nustatytą reikalavimą turi atitikti ir pateikti nurodytus dokumentus bent vienas ūkio subjektų grupės narys.

## OBJECT OF THE PROCUREMENT AND REQUIREMENTS FOR THE SUPPLIERS'

6. Purchased **complete line for stainless steel storage tanks**. The equipment must confirm to the requirements presented in the Technical Specification (Annex No. 1).

7. Supplier involved in the tender shall meet the following requirements:

The Supplier should be the holder or official dealer of intellectual property of complete line for stainless steel storage tanks technology and must have an official rights to share it with the Customer for the non-exclusive commercialization of tanks built with proposed patented technology.

8. Supplier must provide:

8.1. information supporting the requirements in Paragraphs 7 herein. Tender of the supplier that does not comply with this requirement shall be rejected. Supplier must provide the documentation proving that the supplier is the owner of intellectual property of the offered production technology in stainless steel storage or the valid letter of attorney or letter of approval, proof of the Supplier's formal rights to use and transfer intellectual property with the Client to commercialization purposes.

8.2. description of the technological process at all stages of production, from metal loading to the final product, for three types of tanks: basic tanks, tanks with cooling and heating contour and double walled insulated tanks.

A supplier who has not provided this information or has provided insufficient information will be asked to provide it. If the supplier does not provide the information/documentation specified in this paragraph, at the request of the buyer, the tender will be rejected.

9. If a joint tender is submitted by a group of economic entities, the requirements set out in Paragraphs 7 herein must be met and the specified documents must be provided by at least one member of the group of economic entities or by

10. Visa įranga gamybos linijai turi būti pristatyta, sumontuota ir paleista iki 2021-04-01. Įrangos linijos pristatymas turėtų būti padalintas į mažiausiai 5 dalis, kiekvienos iš kurių vertė neturėtų viršyti 20 procentų nuo bendros sumos. Įrangos pristatymo etapus tiekėjas siūlo savo nuožiūra, pasiūlymo pateikimo metu pateikiant siūlomą gamybos linijos sudedamųjų dalių detalizaciją su kainomis ir šie etapai bus perkelti į sutartį. Tiekėjas gali pasiūlyti ir mažesnę įrangos pristatymo etapų skaičių, jeigu dėl techninių priežasčių nėra galimybės siūlomą įrangos pristatymo padalinti į mažiausiai 5 dalis.

11. Atsiradus nenumatytoms aplinkybėms, dėl kurių įranga negali būti paruošta sutartyje numatytais terminais, Tiekėjas ir Pirkėjas privalo tokį keitimą įforminti šaliu susitarimu. Toks pakeitimas turi būti pasirašytas abiejų Šalių.

12. Jei pirkimo dokumentuose yra nuoroda į konkretų modelį ar šaltinį, konkretų procesą ar prekės ženklą, patentą, tipą, konkrečią kilmę ar gamybą, standartą ar pan., bus laikoma, kad tiekėjai gali siūlyti lygiaverčius objektus.

#### **PASIŪLYMŲ RENGIMAS, PATEIKIMAS, KEITIMAS**

13. Pateikdamas pasiūlymą tiekėjas sutinka su šiomis konkurso sąlygomis ir patvirtina, kad jo pasiūlyme pateikta informacija yra teisinga ir apima viską, ko reikia tinkamam pirkimo sutarties vykdymui.

14. Pasiūlymas turi būti parengtas užpildant Priedą Nr. 2, pasirašytas ir pateiktas elektroniniu paštu: [baraubaltd@gmail.com](mailto:baraubaltd@gmail.com), laiško temoje

all members of the group of economic entities altogether.

10. All equipment for complete line must be delivered, installed and launched until 01-04-2021.

Presentation of the line of the equipment should be divided into min. 5 parts, each of which should not exceed 20 percent of the total amount.

The delivery stages of the equipment are offered at the discretion of the supplier at the time of submission of the tender with the detalization of the offered production line components with prices, and these stages will be transferred to the contract.

The supplier may offer lower equipment delivery number of stages, if for technical reasons there is impossible to divide the line of the equipment into min. 5 parts.

11. In case of unforeseen circumstances, due to which the equipment can not be prepared within the terms provided for in the contract, the Supplier and the Buyer must make such a change by agreement of the parties. Such an amendment shall be signed by both Parties.

12. If the purchase documents refer to a particular model or source, specific process or brand, patent, type, specific origin or production, standard, etc., suppliers will be deemed to offer equivalent facilities.

#### **TENDER PREPARATION, SUBMISSION AND AMENDMENT PROCEDURES**

13. By submitting the Tender, the Supplier confirms that it accepts the Terms and Conditions of this Invitation to Tender and thereby certifies that all of the information provided in the Tender is correct and includes everything that necessary for the proper execution of the Contract.

14. The Tender must be prepared by filling in the Annex No. 2, signed and presented by email: [baraubaltd@gmail.com](mailto:baraubaltd@gmail.com). In the subject of the

<p>nurodant: <b>PASIŪLYMAS KONKURSUI. NEATIDARYTI IKI 2020-03-20, 10:00 val.</b> Pasiūlymuose nurodomų prekių kainos pateikiamos eurais be PVM (€).</p> <p>15. Pasiūlymo kalba – lietuvių arba anglų.</p> <p>16. Pasiūlymas turi būti pateiktas iki 2020-03-20 10:00 val. Lietuvos laiku. Vėliau gauti pasiūlymai nebus priimami ir vertinami.</p> <p>17. Pasiūlymuose nurodoma galutinė kaina su visais taikomais mokesčiais. Į pasiūlymo kainą turi būti įskaičiuotos transportavimo, įrengimo, paleidimo, darbuotojų apmokymų ir kt. būtinos išlaidos. Kaina pateikiama eurais be PVM. Ji turi būti išreikšta ir apskaičiuota taip, kaip nurodyta Priede Nr. 2. Apskaičiuojant kainą, turi būti atsižvelgta į šių konkurso sąlygų Priede Nr. 1 nurodytą prekių apimtį. Su pasiūlymu tiekėjas turi pateikti detalizuotą įrangos pasiūlymą, kuriame turi būti nurodyta, kad siūloma įranga atitinka techninėje užduotyje nurodytus reikalavimus.</p> <p>18. Tiekėjas gali pateikti tik vieną pasiūlymą.</p> <p>19. Pasiūlymas turi galioti ne trumpiau, nei 90 dienų. Jeigu pasiūlyme nenurodytas jo galiojimo laikas, laikoma, kad pasiūlymas galioja 90 dienų nuo pirkimo dokumentuose nurodytos pasiūlymų teikimo pabaigos datos.</p> <p>20. Kol nesibaigė pasiūlymų galiojimo laikas, pirkėjas turi teisę prašyti, kad tiekėjai pratęstų jų galiojimą iki konkrečiai nurodyto laiko. Tiekėjas gali atmesti tokį prašymą.</p> <p>21. Nesibaigus pasiūlymų pateikimo terminui Pirkėjas turi teisę jį pratęsti. Apie naują pasiūlymų pateikimo terminą Pirkėjas praneša raštu visiems tiekėjams, gavusiems konkurso sąlygas bei paskelbia apie tai Europos Sąjungos fondų investicijų svetainėje <a href="http://www.esinvesticijos.lt">www.esinvesticijos.lt</a>.</p>	<p>letter have to be specified: <b>PROPOSAL FOR TENDER. DO NOT OPEN UNTIL THE 20<sup>th</sup> of March 2020, 10 a.m.</b> The price for products shall be provided in euros without VAT (€).</p> <p>15. The Tender language shall be Lithuanian or English.</p> <p>16. The Tender must be submitted until the 20<sup>th</sup> of March 2020, 10 a.m. Lithuanian time. Tenders received later shall not be accepted and evaluated.</p> <p>17. The indicated final price shall include all taxes and other costs necessary for complete and proper fulfillment of the Contract, such as transportation, installation, commissioning, training of the employees and other necessary expenses. The price shall be quoted in Euro without VAT and shall be expressed and calculated as required in Annex 2 in the scope of products provided in Annex 1. The Supplier must provide a detailed equipment offer, which must indicate that the proposed Equipment meets the requirements specified in the technical task.</p> <p>18. The Supplier can submit a single Tender for this Invitation.</p> <p>19. Tender must be valid for at least 90 days from the last in instances where the Supplier did not specify the Tender's period of validity, the Tender's period of validity shall be considered 90 days from the last day of the period set for receipt of the competition tenders.</p> <p>20. Until expiry of Tender validity time, the Buyer has the right to ask the Suppliers to extend Tender validity until the specifically indicated time. Suppliers can refuse such request.</p> <p>21. The Buyer shall have the right to extend the Tender submission term. The Buyer shall inform all Suppliers, who have received the conditions of Invitation to Tender, in writing about the new Tender submission term and publish it on the website of the European Union funds investment portal <a href="http://www.esinvesticijos.lt">www.esinvesticijos.lt</a>.</p>
--	--

22. Tiekėjas iki galutinio pasiūlymų pateikimo termino turi teisę pakeisti arba atšaukti savo pasiūlymą. Toks pakeitimas arba pranešimas, kad pasiūlymas atšaukiamas, pripažįstamas galiojančiu, jeigu Pirkėjas jį gauna pateiktą raštu iki pasiūlymų pateikimo termino pabaigos.

23. Pasibaigus skelbime nurodytam pasiūlymų pateikimo terminui ir negavus nė vieno pasiūlymo, pirkimas bus vykdomas iš naujo.

### **KONKURSO SĄLYGŲ PAAIŠKINIMAS IR PATIKSLINIMAS**

24. Pirkėjas atsako į kiekvieną Tiekėjo rašytinį prašymą paaiškinti pirkimo sąlygas, jeigu prašymas gautas ne vėliau kaip prieš 3 darbo dienas iki pirkimo pasiūlymų pateikimo termino pabaigos. Į laiku gautą tiekėjo prašymą paaiškinti konkurso sąlygas pirkėjas atsako ne vėliau kaip per 2 darbo dienas nuo jo gavimo dienos ir ne vėliau kaip likus 2 darbo dienoms iki pasiūlymų pateikimo termino pabaigos. Pirkėjas, atsakydamas tiekėjui, kartu siunčia paaiškinimus ir visiems kitiems tiekėjams, kuriems jis pateikė konkurso sąlygas, bet nenurodo, kuris tiekėjas pateikė prašymą paaiškinti konkurso sąlygas.

25. Nesibaigus pasiūlymų pateikimo terminui, bet ne vėliau kaip likus 2 darbo dienoms iki pasiūlymų pateikimo termino pabaigos, Pirkėjas turi teisę savo iniciatyva: paaiškinti, patikslinti konkurso sąlygas ir pratęsti šio pirkimo galutinių pasiūlymų pateikimo terminą.

26. Jei paskelbus kvietimą dalyvauti pirkime yra keičiama pasiūlymams parengti reikalinga informacija, taip pat kai Tiekėjui yra teikiami dokumentų paaiškinimai (patikslinimai) (pavyzdžiui, keičiami ir (ar) tikslinami kvalifikacijos reikalavimai), Pirkėjas apie pakeistą informaciją praneša raštu visiems tiekėjams, gavusiems konkurso sąlygas bei

22. At any time before the deadline for receipt of Tenders the Supplier may modify or revoke his Tender. Any such modification or notification about the Tender being revoked shall be deemed valid if the Buyer received such notification before the deadline fixed for the receipt of Tenders.

23. At the end of the notice referred to the deadline for submission, and the absence of any proposal, the purchase will be carried out again.

### **CLARIFICATION AND REVISION OF TERMS AND CONDITIONS**

24. The Buyer shall answer every Supplier's written request to explain the Terms and Conditions of the Invitation to Tender if the request is received not later than prior 3 working days before the Tender submission deadline. The buyer shall respond within a period of 2 working days from the date of receipt to the request from the supplier for clarification of the terms of the tender and not later than 2 working days before the deadline for the submission of tenders. The buyer, in reply to the supplier, simultaneously sends explanations to all other suppliers to whom he submitted the terms of the tender, but does not indicate which supplier submitted a request for clarification of the terms of the tender.

25. Before the closing date for the submission offers, but not later than 2 business days before the deadline for submitting offers, the Buyer has the right to make his own initiative: to clarify, to specify the terms of the tender and extend the deadline for submitting the final offers for this procurement.

26. If the response to an invitation to participate is replaced by proposals to prepare the necessary information, as well as when for the Supplier were submitted document's remarks (adjustments) (for example, modified and / or updated qualification requirements), the Buyer must write about an amended information to all suppliers who received the tender conditions and shall publish on the website [www.esinvesticijos.lt](http://www.esinvesticijos.lt).

paskelbia apie tai Europos Sąjungos fondų investicijų svetainėje [www.esinvesticijos.lt](http://www.esinvesticijos.lt).

27. Bet kokia informacija, konkurso sąlygų paaiškinimai, pranešimai ar kitas pirkėjo ir tiekėjo susirašinėjimas yra vykdomas šiame punkte nurodytu elektroniniu paštu. Tiesioginį ryšį su tiekėjais įgaliota palaikyti: Lena Buško tel. nr. +37069434483, el. paštas [baraubaltd@gmail.com](mailto:baraubaltd@gmail.com).

### **PASIŪLYMŲ NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS**

28. Pasiūlymų nagrinėjimo, vertinimo ir palyginimo procedūras atlieka Pirkimo organizatorius, tiekėjams nedalyvaujant.

29. Iškilus klausimams dėl pasiūlymo turinio ir Pirkimo organizatoriui raštu paprašius, tiekėjai privalo per Pirkimo organizatoriaus nurodytą terminą pateikti raštu papildomus paaiškinimus nekeisdami pasiūlymo esmės.

30. Vertinimo kriterijus – mažiausia kaina. Pasiūlymuose nurodytos kainos bus vertinamos eurais be PVM.

31. Kai pateiktame pasiūlyme nurodoma neįprastai maža kaina, Pirkimo organizatorius turi teisę, o ketindama atmesti pasiūlymą – privalo tiekėjo raštu paprašyti per Pirkimo organizatorius nurodytą terminą pateikti neįprastai mažos pasiūlymo kainos pagrindimą, įskaitant ir detalų kainų sudėtinių dalių pagrindimą.

### **PASIŪLYMŲ ATMETIMO PRIEŽASTYS**

32. Apie pasiūlymo atmetimą tiekėjas informuojamas el. paštu per vieną darbo dieną nuo šio sprendimo priėmimo dienos.

Pirkimo organizatorius atmeta pasiūlymą, jeigu:

32.1. tiekėjas pateikė daugiau nei vieną pasiūlymą (atmetami visi tiekėjo pasiūlymai);

32.2. tiekėjas pasiūlyme pateikė netikslius ar neišsamius duomenis ir, Pirkėjui prašant, nepatikslino jų;

27. Any information, explanations of the terms of the tender, announcements or other correspondence between the buyer and the supplier is executed by e-mail indicated in this item. Direct contact with suppliers authorized to support: Lena Buško phone no. +37069434483, e-mail [baraubaltd@gmail.com](mailto:baraubaltd@gmail.com).

### **EXAMINATION AND EVALUATION OF PROPOSALS**

28. The evaluation process will be conducted by the Tender organizer without participation of the Suppliers.

29. If necessary, the Tender organizer may request the Suppliers to explain the content of their Tenders. In this case the Suppliers must provide an additional explanations or documents before the specific deadline set out by the Buyer.

30. Evaluation criteria – the lowest price. The tender will be priced in euro excluding VAT.

31. If a Tender appears to have an abnormally low price in relation to the market for the Suppliers in question, the Tender organizer shall have a right – or, in case it intends to reject the Tender, obligation – to request the Supplier to give a detailed explanation for the low price proposed. If the Supplier fails to justify the price, its Tender shall be rejected

### **REASONS FOR REJECTION**

32. The supplier shall be informed about the rejection of the offer by e-mail within one working day from the date of adoption of this decision.

The Tender organizer shall reject the Tender if:

32.1. Supplier submitted more than one offer (all supplier offers are rejected);

32.2. the Tender did not meet the requirements of Tender terms or participant,

32.3. buvo pasiūlyta neįprastai maža kaina ir tiekėjas Pirkėjo prašymu nepateikė raštiško kainos sudėtinių dalių pagrindimo arba kitaip nepagrindė neįprastai mažos kainos;  
32.4. tiekėjas pateikė melagingą informaciją, kurią Pirkėjas gali įrodyti bet kokiomis teisėtomis priemonėmis;  
32.5. pasiūlymas neatitiko konkurso sąlygose nustatytų reikalavimų (tiekėjo pasiūlyme nurodytas pirkimo objektas neatitinka reikalavimų, nurodytų techninėje specifikacijoje, ir kt.).

33. Derybos nebus vykdomos.

### **SPRENDIMAS DĖL LAIMĖTOJO NUSTATYMO**

34. Išnagrinėjus, įvertinus ir palyginus pateiktus galutinius pasiūlymus, Pirkimo organizatorius nustato pasiūlymų eilę. Pasiūlymai šioje eilėje surašomi kainos didėjimo tvarka. Jeigu kelių pateiktų pasiūlymų kainos reikšmės yra vienodos, nustatant pasiūlymų eilę, pirmesnis į šią eilę įrašomas tiekėjas, kurio pasiūlymas pateiktas ir įregistruotas anksčiausiai.

35. Tais atvejais, kai pasiūlymą pateikė tik vienas tiekėjas, pasiūlymų eilė nenustatoma ir jo pasiūlymas laikomas laimėjusiu, jeigu nebuvo atmestas pagal šių konkurso sąlygų nuostatas.

36. Mažiausią kainą pasiūlęs bei reikalavimams atitinkantis tiekėjas yra skelbiamas laimėjusiu konkursą ir jis kviečiamas sudaryti sutartį, nurodant laiką iki kada reikia ją pasirašyti.

37. Jeigu tiekėjas, kurio pasiūlymas pripažintas laimėjusiu, raštu atsisako sudaryti pirkimo sutartį arba iki nurodyto laiko neatvyksta sudaryti pirkimo sutarties arba atsisako pirkimo sutartį sudaryti pirkimo dokumentuose nustatytais sąlygomis, laikoma, kad jis atsisakė sudaryti pirkimo sutartį. Tuo atveju Pirkėjas siūlo sudaryti

upon the Buyer's request, did not explain its proposal;

32.3. an abnormally low price was offered and the Supplier failed to adequately justify it within the timeframe given by the Tender organizer;

32.4. Supplier has provided false or misleading information;

32.5. The tender did not meet the requirements of the tender conditions (the procurement object indicated in the tender offer does not meet the requirements specified in the technical specification, etc.).

33. The negotiations will be not carried out.

### **AWARD OF TENDER**

34. After all steps of the Tender evaluation procedure the Tender organized shall establish their preliminary ranking. The preliminary ranking shall be done in the increasing price order. The Tender ranked first shall be the one with the lowest price. When there are several Tenders with the same price, the preceding into this row shall be written the Supplier, who has registered the envelope with the Tender at the earliest.

35. If a single Tender has been submitted, the ranking of the Tenders shall not be performed, and the Supplier of such Tender shall be awarded the Contract if its Tender was not rejected during any of the stages of the Tender evaluation procedure.

36. Referring to the list confirmed by the Tender Referring to the list confirmed by the Tender organizer, the Buyer shall invite the Supplier who has offered the lowest price and therefore has been awarded the Contract to conclude it and shall indicate the Contract signing deadline.

37. If the Supplier invited to conclude the Contract refuses to do so (in writing) or does not arrive to conclude the Contract before the deadline specified by the Buyer it shall be interpreted as the refusal to conclude the Contract. In such case, the Buyer shall propose the conclusion of the Contract to the Supplier

pirkimo sutartį tiekėjui, kurio pasiūlymas pagal sudarytą pasiūlymų eilę yra pirmas po tiekėjo, atsisakiusio sudaryti pirkimo sutartį.

38. Pasiūlymus pateikę tiekėjai apie pirkimo sutarties sudarymą informuojami raštu ne vėliau kaip per 3 darbo dienas nuo pirkimo sutarties sudarymo, nurodant tiekėją, su kuriuo sudaryta pirkimo sutartis.

### **PIRKIMO SUTARTIES SĄLYGOS**

39. Pirkimo sutartis pasirašoma su laimėjusį pasiūlymą pateikusių tiekėju.

40. Sudarant pirkimo sutartį, negali būti keičiamos laimėjusio tiekėjo galutinio pasiūlymo kaina ir sąlygos, taip pat pirkimą vykdančios organizacijos pirkimo pradžioje nustatytos pirkimo sąlygos.

41. Sutarties vykdymo metu sutartis gali būti keičiama, kai pakeitimu iš esmės nepakeičiamas pirkimo sutarties pobūdis ir bendra atskirų pakeitimų pagal šį punktą vertė neviršija 10 procentų pradinės pirkimo sutarties vertės.

42. Atsiskaitymo tvarka:

42.1. Tiekėjui apmokama kai įranga bus pagaminta ir paruošta perduoti Pirkėjui, atsižvelgiant į tiekėjo pasiūlytus įrangos pristatymo etapus. Atsiskaitant etapais, tiekėjui gali būti išmokėta ne daugiau kaip 80 proc. bendros sutarties sumos.

42.2. Kita 20 proc. bendros sutarties sumos dalis mokama per 60 dienų po visos įrangos gamybinei linijai įrengimo, jos paleidimo, apmokymų bei patvirtinimo Užsakovo patalpose.

43. Pirkėjas sumoka už įrangą pagal tiekėjo išrašytas sąskaitas faktūras.

which is ranked next (by the approved ranking system) to the Supplier which refused to conclude the Contract.

38. The Suppliers submitting tenders shall be informed in writing of the conclusion of the procurement contract no later than within 3 business days from the conclusion of the procurement contract, indicating the supplier with whom the procurement contract has been concluded.

### **THE CONTRACT CONDITIONS**

39. Buyer shall offer to sign the Contract to the Supplier, which has submitted the winning Tender.

40. Concluding the contract, the total price of the winning Tender and Terms and Conditions to Invitation to Tender shall remain unchanged.

41. During the performance of the contract, the contract may be amended when the amendment does not substantially alter the nature of the contract and the total value of individual changes in this clause does not exceed 10 percent of the original purchase contract value.

42. Payment arrangements:

42.1. For the supplier may be paid up to 80% the total amount of the contract, according proposed delivery stages of the equipment. Payments are made after the equipment has been manufactured and ready for delivery.

42.2. Other 20% of the total price is paid within 60 days after installation, launching, training and confirmation of the equipment for the complete production line at the Suppliers premises.

43. Payment for the Equipment shall be made in compliance with the invoices submitted by the Supplier.



<p>44. Visa įranga gamybos linijai turi būti pristatyta, sumontuota ir paleista iki 2021-04-01.</p> <p>45. Atsiradus nenumatytoms aplinkybėms, dėl kurių įranga negali būti paruošta sutartyje numatytais terminais, Tiekėjas ir Pirkėjas privalo tokį keitimą įforminti šaliu susitarimu. Toks pakeitimas turi būti pasirašytas abiejų Šalių.</p>	<p>44. All equipment for complete line must be delivered, installed and launched until 01-04-2021.</p> <p>45. In case of unforeseen circumstances, due to which the equipment can not be prepared within the terms provided for in the contract, the Supplier and the Buyer must make such a change by agreement of the parties. Such an amendment shall be signed by both Parties.</p>
<p><b>BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS</b></p>	<p><b>FINAL PROVISIONS</b></p>
<p>46. Tiekėjams pasiūlymo rengimo ir dalyvavimo konkurse išlaidos neatlyginamos.</p>	<p>46. The costs of the Tender preparation and participation in the competition are not eligible for reimbursement.</p>
<p>47. Pirkėjas bet kuriuo metu iki pirkimo sutarties sudarymo turi teisę nutraukti pirkimo procedūras, jeigu atsirado aplinkybių, kurių nebuvo galima numatyti. Priėmęs sprendimą nutraukti pirkimo procedūras, pirkėjas ne vėliau kaip per 3 darbo dienas nuo sprendimo priėmimo apie šį sprendimą praneša visiems pasiūlymus pateikusiems tiekėjams, o jeigu pirkimo procedūros nutraukiamos iki galutinio pasiūlymo pateikimo termino, visiems suinteresuotiems tiekėjams.</p>	<p>47. The Buyer has the right to cancel the procurement procedures at any time before the conclusion of the procurement contract, if circumstances arise that could not be foreseen. Upon acceptance of the decision to terminate the procurement procedures, the buyer notifies all suppliers who submitted tenders within the 3 working days from the date of the decision. If the procurement procedures are terminated before the deadline for the submission of tenders, it shall be notified to all interested suppliers.</p>

Gauta informacija bus saugoma ir naudojama tik pirkimo procedūroms vykdyti.

The information received will be considered to be confidential and used only to carry out the procurement procedures.

**TECHNINĖ SPECIFIKACIJA**

1. Visa įranga gamybinei linijai turi būti pristatyta, sumontuota ir paleista Pirkėjo objekte adresu Pramonės g. 18, Karlų km., Visagino sav., Lietuva iki 2021-04-01.
2. Visa įranga gamybinei linijai turi būti pateikta pagal pirkėjo specifikaciją.
3. Visi gamybinės linijos įrenginiai privalo būti suderinti ir atitinkamai užtikrinti bendrą linijos gamybinį našumą.
4. Linija turi turėti galimybę gaminti pilnos komplektacijos talpas maisto ir chemijos pramonei, o taip pat traukinių ir automobilių rezervuarus bei konteinerius.
5. Tiekėjas vykdo savo įsipareigojimus pagal tarptautinių prekybos rūmų taisyklės „Incoterms“. Pristatymo sąlygos – DDP Visaginas.
6. Visoms gamybinės linijos dalims turi būti suteikta ne mažesnė kaip 12 mėn. garantija.
7. Įranga turi būti nauja ir nenaudota, o įrangos modelis rinkai turi būti pateiktas ne anksčiau kaip 2013 m.
8. Techniniai parametrai nerūdijančio plieno talpyklų gamybos linijai ir galutiniam produktui:

Nr.	Techninių reikalavimų pavadinimas	Reikalavimai
1.	Talpyklos cilindro gaminimas	Automatiniu režimu, suvirinimu be vertikalių, horizontalių ir kryžminių siūlų. Suvirinimo greitis su šlifavimu – ne mažiau kaip 50 cm/min.
2.	Talpyklos cilindro gaminimo laikas	30 m <sup>3</sup> talpos cilindro gaminimas su siūlų karpymu ir šlifavimu – ne daugiau kaip 4 val.
3.	Talpyklos skersmuo	1500 – 4000 mm
4.	Talpyklos sienos storis	1,5 – 6 mm
5.	Talpyklos aukštis	Be apribojimų.
6.	Talpyklos dugnas	Sferinis, kūginis, plokščias, pusrutulio formos
7.	Suvirinimo procesas	TIG or Laser

**TECHNICAL SPECIFICATION**

1. All equipment for complete line must be delivered, installed and launched at the Buyer's address at Pramonės g. 18, Karū km, Visaginas municipality, Lithuania, until 01-04-2021.
2. All equipment for complete line have to be made under the Buyer's specification.
3. All equipment of production line must be compatible and ensure a common production efficiency of the line.
4. The line must be able to produce a full-blown configuration containers for the food and chemical industry, as well as the train and car tanks and containers.
5. Supplier fulfills its obligations under the Incoterms rules of the International Chamber of Commerce (ICC). Delivery terms – DDP Visaginas.
6. The warranty for whole line parts should be at least 12 months.
7. Equipment must be new (not used) and the machine model for the market have to be submit not earlier than 2013.
8. Technical requirements for stainless steel tanks production line and final product:

<b>Item No.</b>	<b>Technical requirement</b>	<b>Requirements</b>
1.	Tank's cylinder manufacture	In automatic mode, welding without vertical, horizontal and cross weldings, welding's speed with grinding – not less than 50 cm/min.
2.	Time of tank's cylinder manufacture	The manufacture of 30 m <sup>3</sup> capacity tank cylinder with cutting and grinding of weldings – not more than 4 hours.
3.	Tank's diameter	1500 – 4000 mm
4.	Tank's wall thickness	1,5– 6 mm
5.	Tank's height	Without limit.
6.	Tank's bottom	Spherical, conical, flat, semi-spherical
7.	Welding Process	TIG or Laser

**PASIŪLYMAS DĖL NERŪDIJANČIO PLIENO TALPYKLŲ  
GAMYBOS LINIJOS PIRKIMO**

\_\_\_\_\_  
(Sudarymo vieta)

\_\_\_\_\_  
(Data)

Tiekėjo pavadinimas	
Tiekėjo adresas	
Už pasiūlymą atsakingo asmens vardas, pavardė	
Telefono numeris	
El. pašto adresas	

- Šiuo pasiūlymu pažymime, kad sutinkame su visomis pirkimo sąlygomis, nustatytomis:
- 1) konkurso skelbime, paskelbtame Europos Sąjungos struktūrinės paramos svetainėje [www.esinvesticijos.lt](http://www.esinvesticijos.lt);
  - 2) konkurso sąlygose ir kitoje Pirkėjo pateiktoje informacijoje.

Mes siūlome šią prekę:

Eil. Nr.	Prekių pavadinimas	Kiekis	Mato vnt.	Kaina be PVM
1	2	3	4	5
1.	NERŪDIJANČIO PLIENO TALPYKLŲ GAMYBOS LINIJA			
<b>IŠ VISO (bendra pasiūlymo kaina be PVM)</b>				

Siūlomos prekės visiškai atitinka pirkimo dokumentuose nurodytus reikalavimus ir jų savybės tokios:

Nr.	Techninių reikalavimų pavadinimas	Reikalavimai	Atitinka (Taip/Ne)	Siūlomos charakteristikos
1	2	3	4	5
1.	Talpyklos cilindro gaminimas	Automatiniu režimu, suvirinimu be vertikalių, horizontalių ir kryžminių siūlų. Suvirinimo greitis su šlifavimu – ne mažiau kaip 50 cm/min.		
2.	Talpyklos cilindro gaminimo laikas	30 m <sup>3</sup> talpos cilindro gaminimas su siūlų		

		karpymu ir šlifavimu – ne daugiau kaip 4 val.		
3.	Talpyklos skersmuo	1500 – 4000 mm		
4.	Talpyklos sienos storis	1,5 – 6 mm		
5.	Talpyklos aukštis	Be apribojimų.		
6.	Talpyklos dugnas	Sferinis, kūginis, plokščias, pusrutulio formos		
7.	Suvirinimo procesas	TIG arba Laser		

Pasiūlymas galioja iki 20 \_\_ - \_\_ - \_\_

Aš, žemiau pasirašęs (-iusi), patvirtinu, kad visa mūsų pasiūlyme pateikta informacija yra teisinga ir kad mes nenuslėpėme jokios informacijos, kurią buvo prašoma pateikti konkurso dalyviui.

Aš patvirtinu, kad nedalyvavau rengiant pirkimo dokumentus ir nesu susijęs su jokia kita šiame konkurse dalyvaujanti įmone ar kita suinteresuota šalimi.

Aš suprantu, kad išaiškėjus aukščiau nurodytoms aplinkybėms, būsiu pašalintas (-a) iš šio konkurso procedūros, ir mano pasiūlymas bus atmestas.

\_\_\_\_\_  
(Tiekėjo vadovo arba jo įgalioto asmens pareigos)

\_\_\_\_\_  
(Parašas)

\_\_\_\_\_  
(Vardas, pavardė)

**OFFER  
FOR COMPLETE LINE FOR STAINLESS STEEL STORAGE TANKS  
TENDER**

\_\_\_\_\_  
(Place)

\_\_\_\_\_  
(Date)

Name of Supplier	
Address of Supplier	
Name of person responsible for the Tender	
Telephone No	
Email address	

By submitting this offer we confirm that we agree with all the terms and conditions of procurement set out in the:

- 1) Notice of procurement announced on [www.esinvesticijos.lt](http://www.esinvesticijos.lt).
- 2) Tender conditions (procurement documents) and other information provided by the Buyer.

We hereby submit our tender for purchasing the item:

Item No.	Name of equipment	Quantity	Units	Price, € (without VAT)
1	2	3	4	5
1.	COMPLETE LINE FOR STAINLESS STEEL STORAGE TANKS			
<b>TOTAL:</b> <b>(the total price without VAT)</b>				

The offered item fully complies with the requirements of the tender and have the following characteristics:

Item No.	Technical requirement	Requirements	Meet (Yes/No)	Characteristics of the proposed item
1	2	3	4	5
1.	Tank's cylinder manufacture	In automatic mode, welding without vertical, horizontal and cross weldings, welding's speed		

		with grinding – not less than 50 cm/min.		
2.	Time of tank's cylinder manufacture	The manufacture of 30 m <sup>3</sup> capacity tank cylinder with cutting and grinding of weldings – not more than 4 hours.		
3.	Tank's diameter	1500 – 4000 mm		
4.	Tank's wall thickness	1,5– 6 mm		
5.	Tank's height	Without limit.		
6.	Tank's bottom	Spherical, conical, flat, semi-spherical		
7.	Welding Process	TIG or Laser		

The offer is valid until 20 \_\_ - \_\_ - \_\_

I, the undersigned, hereby confirm that all the information contained in the Tender is true and that we have not concealed any information that the tenderers were requested to submit.

I hereby confirm that I have not participated in the drawing up of the Contract Documents and I am not related to any other company or another interested party taking part in this tendering procedure.

I am aware that, should the above circumstances come to light, I will be removed from this tendering procedure and this Tender will be rejected.

\_\_\_\_\_  
 (CEO of the Supplier or person  
 authorised by Supplier)

\_\_\_\_\_  
 (Signature)

\_\_\_\_\_  
 (Firs name, surname)